



《托拉·奥尔》·帕拉沙 LECH LECHA · 玛玛尔 2

. פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא...

「我作你的盾牌」：「亚伯拉罕（אברהם）之盾」的含义



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/2/

1 (אנכי מגן לך). פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא בחי' חסד גדול עד מאד בלי שום מונע וכולם

טובים בעיניו והוא רק טוב

（“我作你的盾牌。”）这就是“阿夫拉罕（אברהם）之盾”的意思。因为众所周知，阿夫拉罕乃是极其宏大的慈爱（חסד, Chesed）这一层面／方面（בחינה, bechinah），毫无阻碍；在他眼中，人人都是好的，而他自身唯有良善。

ולכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך שפי' שיחיה לעד לפניך שהוא בחי' א"ס בלי גבול ואעפ"י [ואף על פי]

因此他说：“但愿以实玛利（ישמעאל）活在你面前。”这意思是，他应永远活在你面前；这就是无限者（אין סוף, Ein Sof）的层面（בחינה），没有限度。而且，尽管

שהוא יודע מהו ישמעאל אעפ"כ [אף על פי כן] מחמת חסד גדול וטובו הגדול רוצה שיחיה ולא זו בלבד אלא שרצה שיחיה לחסד בלי גבול.

他知道以实玛利是什么样的人；然而，由于[他的]广大 חסד 和极大的良善，他仍希望以实玛利活着；不仅如此，他还希望以实玛利凭借无边的 חסד 而活。

2 וזהו דאיתא לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל ויצא מחמת רוב חסדו. אבל באמת אין מהראוי כן.

这就是所教导的：“不像亚伯拉罕（אברהם），从他那里生出了以实玛利（ישמעאל）”；以实玛利之所以从他那里出来，是由于他慈爱丰盛。然而，实际上，这样并不合宜。

דהנה בביאת משיח אי"ה [אם ירצה השם] כתיב בלע המות לנצח. ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ. וצריך לבער כל הרע מן הארץ

因为，关于 משיח（Moshiach）的来临，若愿意，经上写道：“他必永远吞灭死亡”；又说：“我必从地上除去污秽之灵。”因此，必须从地上铲除一切邪恶。

ואם יתנהג העולם בחסדו הגדול כנ"ל לא היה העולם יכולים לבא למדרגה הנ"ל של משיח.

如果世界由他那极大的慈爱来治理，如上所述，那么世界便无法达到前述的 משיח 境界。

ולכן בא יצחק בחי' דין ואף יצחק יצא ממנו עשו מחמת דינו הקשה על חרבך תחיה. אך יעקב היתה מטתו שלימה:

因此，以撒作为审判这一层面而来；然而，以撒也生出了以扫，这是由于他严厉的审判（דין, din）：“你要靠刀剑而活。”但雅各的床榻是完整的。

3 והנה נודע כי מגן נק' דבר המכסה למשל במלחמה נק' מגן מה שמכסה בו שלא ישלוט עליו הקשת.

现在已知，盾牌（מגן, magen）是对遮蔽物的称呼；例如，在战争中，人用来遮护自己、使弓无法伤及他的东西，就称为盾牌。

והנה כתיב כי שמש ומגן ה' אלקים שכמו שהשמש אם לא היה לו נרתק לא היו יכולים לסבול אורו הגדול והנרתק הוא המגין שנוכל לסבול.

现在经文写道：“因为日与盾牌就是 ה' אלקים (Elokim)。”也就是说：正如太阳若没有鞘，[人们]便无法承受它强烈的光；鞘正是护盾，使我们能够承受[它]。

וזהו לעתיד לבא הקב"ה מוציא חמה מנרתקה וצדיקים מתהנים בה ורשעים נדונים בה.

这就是[这则教导的含义：]在未来时代，קב"ה (Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」) 将太阳从鞘中取出，义人将从中受益，恶人则将被它审判。

4 והנה נודע שבכל בוקר דאברהם בחי' חסד מתעורר בעולם וישכם אברהם בבוקר וכדאיתא בזוה"ק [בזוהר

הקדוש] והקב"ה רוצה להנהיג את העולם בבחי' חסד.

如今我们知道，每逢清晨，亚伯拉罕（אברהם）的[属性]，即慈爱（חסד, Chesed）这一层面，都会在世界中被唤起，[正如经文所说：]“亚伯拉罕清早起身”，正如神圣的《Zohar》（זהר）所教导的；而הי，愿以慈爱这一层面治理世界。

אם לא היה מגן לבחי' חסד הנ"ל לצמצם חסדו וטובו ולתת דרך צמצום כמו שצריך רק להחיות הקליפות מפני שצריכין בשביל סטרא דקדושה שיהיה אתהפכא חשוכא לנהורא כידוע.

[但是，]若没有屏障护持上述慈爱这一层面，使其收敛祂的慈爱与善，并以收缩（צמצום, tzimtzum）的方式，只按所需的程度赐予生命给外壳（קליפות, kelipos），因为它们是神圣一方所需要的，为的是使黑暗转化为光明，正如众所周知的那样；

ואם לא היה דרך צמצום היה חיותם בלי גבול ולא היו יכולים לבער הרע מן הארץ.

若不是以收缩的方式，它们的生命力就会没有限量，也就不可能从大地上根除邪恶。

ולכן בכל בוקר כשמתעורר מדת אברהם מדת חסד כנ"ל אנו צריכין לברך ברכת מגן אברהם. מגין שיעשה מגין לבחי' אברהם הנ"ל לטובתינו:

因此，每逢清晨，亚伯拉罕的属性——慈爱这一属性——如上所述被唤起时，我们就必须诵念“亚伯拉罕之盾”这项祝福。“盾牌”是指：愿祂为上述亚伯拉罕这一层面设立屏障，使我们得益。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok